

首席代表

〒102-0075 東京都千代田区三番町 30 番 1 号
香港特別行政区政府 駐東京經濟貿易代表部
電 話：(03)3556-8981
ファックス：(03)3556-8978



Principal Representative

Hong Kong Economic and Trade Office (Tokyo)
Government of the Hong Kong Special Administrative Region
30-1 Sanban-cho, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0075, JAPAN
Tel: (03)3556-8981 Fax: (03)3556-8978

20 November 2020

Mr Akira MIYAKAWA
TV Asahi Corporation

Dear Mr MIYAKAWA,

**Decision of the Standing Committee of the National People's Congress
on the qualification of HKSAR legislators**

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) announced on 11 November 2020 the disqualification of four members of the Legislative Council (LegCo) in accordance with the Decision made by the Standing Committee of the National People's Congress (NPCSC) on the same day on the qualification of HKSAR legislators. These four members were disqualified from running in next year's election for the seventh-term LegCo, but until 11 November 2020 had been allowed to stay on after the NPCSC extended the sixth-term LegCo for no less than one year. I write to set out the background of and dispel any misunderstanding about the NPCSC's Decision.

Fundamentally, Hong Kong is an inalienable part of the People's Republic of China (PRC). The concept of "One Country, Two Systems" was advanced, first and foremost, to realise and uphold national unity. Article 104 of the Basic Law of the HKSAR requires designated public officers including LegCo members, when assuming office, to swear to uphold the Basic Law and swear allegiance to the HKSAR in accordance with the law. Such requirements are also the legal conditions for an individual to run for an election as prescribed in Hong Kong's relevant local legislation.

To put the issue in its proper context, in recent years, some people of Hong Kong openly advocated the notion of "Hong Kong independence". Several LegCo members-elect of the sixth-term LegCo, in taking the oath under Article

104 of the Basic Law, deliberately altered the wording of the oath to advocate the notion of “Hong Kong independence”. Consequently, the NPCSC, being the highest organ of power in the PRC charged with the responsibility to monitor the implementation of the Basic Law, made an Interpretation of Article 104 on 7 November 2016. The Interpretation which is legally binding on the HKSAR makes it clear that, if a person makes a false oath, or, who, after taking the oath, engages in conduct in breach of the oath, the person shall bear legal responsibility in accordance with the law.

Four members of the sixth-term LegCo, namely Mr Alvin Yeung, Dr Kwok Ka-ki, Mr Dennis Kwok and Mr Kenneth Leung, had submitted nomination to run for the 2020 LegCo General Election that was originally scheduled for 6 September. Their nominations were invalidated by Returning Officers before the end of the nomination period, and they hence lost the qualification for running for the election of the seventh-term LegCo. The Returning Officers clearly stated that the behaviour of the four persons was not in compliance with the declaration requirement for candidates under the relevant section of the local electoral law, i.e. to uphold the Basic Law and pledge allegiance to the HKSAR of the PRC.

In view of the severe epidemic situation of the COVID-19 epidemic, the HKSAR Government announced on 31 July 2020 that the 2020 LegCo General Election would be postponed for a year. To resolve the problem of a lacuna in the legislature arising from the postponement of the election of the seventh-term LegCo for a year, the NPCSC made a decision on 11 August 2020 that the sixth-term LegCo “will continue to discharge its duties for no less than one year until the commencement of the seventh-term LegCo of the HKSAR.” That decision of the NPCSC was made for handling the continued operation of the sixth-term LegCo, and did not touch on whether members of the sixth-term LegCo were qualified to stay or not.

The four LegCo members were decided by Returning Officers in accordance with the law to be not genuinely upholding the Basic Law and honouring the pledge of allegiance to the HKSAR of the PRC. It would be illogical to allow persons who were ineligible to contest in a LegCo election to continue to discharge their duties as members of the LegCo. As the above-mentioned issue involves the NPCSC’s decision made on 11 August 2020 and its Interpretation of Article 104 of the Basic Law, the HKSAR Government could

not have decided on the qualification of the four members on its own. Therefore, it requested the Central People's Government to invite the NPCSC to resolve the problem from a constitutional perspective.

The NPCSC Decision specifies the acts of a LegCo Member which are considered not to be in compliance with the legal requirements and conditions on upholding the Basic Law and pledging allegiance to the HKSAR. They include:

- advocating or supporting "Hong Kong independence";
- refusing to recognise the PRC's sovereignty over Hong Kong and the exercise of the sovereignty;
- soliciting intervention by foreign or external forces in the HKSAR's affairs; or
- carrying out other activities endangering national security.

When the member is so decided in accordance with law, he or she is immediately disqualified from being a LegCo member. The four incumbent legislators who have been disqualified from the next election for engaging in the above-mentioned act(s) were thus immediately disqualified.

Against the above background, we would like to stress that –

- a) the NPCSC Decision is reasonable, justifiable, and made in accordance with the Basic Law, which stipulates that a LegCo member must uphold the Basic Law and swear allegiance to the HKSAR of the PRC. The four LegCo members who were disqualified were decided in accordance with the law to be not qualified for the LegCo election for not upholding the Basic Law and honouring the pledge of allegiance to the HKSAR;
- b) the Decision provides clear guidance on the legal consequence of a LegCo Member's failure to comply with the legal requirements of upholding the Basic Law of the HKSAR and swear allegiance to the HKSAR. It will help ensure that no legislator would commit those acts leading to disqualification inadvertently; and
- c) no country in the world would tolerate acts by its citizens as seeking foreign countries or external forces to interfere in internal affairs, advocating sanctions on the country, or endangering national security. Even in international covenants on human rights, it is clearly stipulated that

restrictions can be imposed by law on certain basic rights and freedoms of individuals for the purpose of safeguarding national security. The NPCSC Decision aims exactly to target those universally unacceptable acts undermining sovereignty and national security.

Swearing allegiance to the system of the country and upholding laws of the state is indeed an international norm for public officers. For instance, members of the United States (US) Congress must swear that they will support and defend the US Constitution or face criminal charges. In the United Kingdom, Members of Parliament who refuse to take an oath of allegiance to the Crown cannot assume office. In Japan, the Emperor or the Regent as well as Ministers of State, members of the Diet, judges, and all other public officials have the obligation to respect and uphold the Constitution of Japan.

The NPCSC Decision does not affect the HKSAR's high degree of autonomy. The rights and freedoms of Hong Kong people and foreign nationals are still fully protected by the Basic Law.

Yours sincerely,



(Joyce Ho)

Principal Hong Kong Economic and Trade Representative

<参考和訳>

香港特別行政区立法会議員の資格に関する 全国人民代表大会常務委員会の決定

香港特別行政区政府は2020年11月11日、全国人民代表大会常務委員会（全人代常務委員会）が同日に下した香港特別行政区立法会議員の資格に関する決定に従い、立法会議員4名の資格取り消しを発表しました。この4名は、来年行われる第7期立法会選挙への立候補資格を取り消されたものの、全人代常務委員会が第6期立法会の任期を少なくとも1年間延長したことにとともに2020年11月11日まで議員としての職務継続を許可されていました。本書状は、全人代常務委員会の決定についてその背景を説明し、誤解がある場合にはそれを解こうするものです。

根本的に、香港は中華人民共和国の不可分の一部です。「一国二制度」の概念は、何よりもまず国家の統一を実現、維持するために進められたものです。基本法第104条は、立法会議員を含む指定の公職者は就任に際して香港特別行政区基本法の支持を誓約し、法に依って香港特別行政区に忠誠を尽くすことを誓わなければならないと定めています。これらの要件は香港の関連現地法で規定されているとおり、選挙に立候補する際の法的条件でもあります。

この問題を適切な文脈の中でとらえるには、香港の一部の人々が近年、公然と「香港独立」を唱えてきたことを知る必要があります。第6期立法会選挙で選出された議員数名は、基本法第104条に定められた宣誓を行うにあたり、宣誓の文言を故意に変えて「香港独立」を主張しました。その結果、基本法の実施を監督する責任を負う中華人民共和国の最高権力機関である全人代常務委員会は2016年11月7日、第104条の解釈を示しました。この解釈は、虚偽の宣誓をした場合、あるいは宣誓後に宣誓に背く行いをした場合、その者は法に依って法的責任を負うということを明らかにしたもので、香港特別行政区に対して法的拘束力を持ちます。

第6期立法会議員である楊岳橋氏、郭家麒氏、郭榮鏗氏、梁繼昌氏の4名は、当初9月6日に予定されていた2020年立法会選挙への立候補を届け出ました。彼らの立候補届は、立候補届け出期間の終了前に選挙管理委員によって無効と判断され、彼らは第7期立法会選挙への立候補資格を失いました。選挙管理委員は、4名の言動は香港の選挙法の関連項目、すなわち基本法を支持し中華人民共和国香港特別行政区への忠誠を誓うという規定の下での立候補者の宣言要件に準じていないと明確に述べています。

コロナウイルス感染症の深刻な流行状況を鑑み、香港特別行政区政府は2020年7月31日、2020年立法会選挙を1年間延期することを発表しました。全人代常務委員会は2020年8月11日、第7期立法会選挙の1年間延期により議会に空白期間が生じる問題を解決するため、第6期立法会は「香港特別行政区第7期立法会の開始まで少なくとも1年の間、引き続きその務めを果たす」と決定しました。全人代常務委員会によるこの決定は、第6期立法会の運営の継続に対応するためになされたものであり、第6期立法会の議員がその職に留まる資格があるか否かについては言及していません。

4名の立法会議員は基本法を本心から支持しておらず、中華人民共和国香港特別行政区への忠誠の誓いも本心からではないと、選挙管理委員により法に則って判断されました。立法会選挙に立候補する資格がない人々に、立法会議員としての職務を引き続き行うことを認めるのは筋が通らないと言えるでしょう。上記の問題は、2020年8月11日の全人代常務委員会決定および全人代常務委員会による基本法第104条の解釈に関わるものであるため、香港特別行政区政府だけでは4名の立法会議員の資格について決定を下すことはできませんでした。よって、全人代常務委員会に憲法的見地からこの問題を解決してもらおうよう、香港特別行政区政府は中央人民政府に要請しました。

全人代常務委員会の決定は、基本法の支持と香港特別行政区への忠誠の誓いについての法的要件と法的条件に準じていないと見なされる立法会議員の行為を規定しています。下記はその例です。

- 「香港独立」を主張あるいは支持すること
- 香港に対する中華人民共和国の主権および主権の行使を認めないこと
- 香港特別行政区の問題への外国あるいは外部勢力の干渉を求めること
- その他、国の安全を脅かす活動を行うこと

法に依って決定がなされた場合、議員は直ちに立法会議員としての資格を取り消されます。従って、上記の行為により次の選挙への立候補資格を失った4名の現職議員は、直ちに資格を取り消されました。

上記の背景を踏まえ、以下を強調したいと思います。

- a) 全人代常務委員会決定は妥当かつ正当なものであり、基本法に則って下されました。基本法は、立法会議員は基本法を支持し、中華人民共和国香港特別行政区への忠誠を誓わなければならないと定めています。資格を取り消された4名の立法会議員は、基本法を支持せず、香港特別行政区への忠誠の誓いを履行しなかったことにより、立法会選挙に立候補する資格がないと法に依って決定されました。

- b) 全人代常務委員会決定は、立法會議員が香港特別行政区基本法を支持し、香港特別行政区への忠誠を誓うという法的要件を満たさなかった場合の法的効果について、明確な指針を示しています。これは、議員が資格取り消しにつながるような行為を不注意に犯さないようにする助けとなるでしょう。
- c) 外国や外部勢力に内政への干渉を求めたり、自国への制裁を提唱したり、国家の安全を脅かしたりするような市民の行為を容認する国は、世界のどこにもないでしょう。人権に関する国際規約においてさえ、国家の安全を守る目的では一定の個人の基本的権利と自由に法により制約を課すことができると明確に定められています。全人代常務委員会決定は、普遍的に許されない主権や国家安全を損なう行為を厳密に対象とすることを意図したものです。

国の制度に忠誠を誓い、国の法律を支持することは、公職者に関する国際的な規範です。例えば、米国議会の議員は合衆国憲法を支持し擁護することを誓わなくてはならず、この義務に反した場合は刑事責任を問われます。英国では、国への忠誠を誓うことを拒む国会議員は就任することができません。日本においては、「天皇又は摂政及び国務大臣、国会議員、裁判官その他の公務員は、この憲法を尊重し擁護する義務を負ふ」と憲法に定められています。

全人代常務委員会の決定は、香港特別行政区の高度の自治に影響を及ぼすものではありません。香港市民と外国国民の権利と自由は、依然として基本法により十分に守られています。

香港特別行政区政府 駐東京経済貿易代表部
首席代表 何珏珊 (ジョイス・ホー)